

ЛЮСЕБЕРТ

## САТИРИЧЕСКИЕ СТИХИ

Перевод с нидерландского ВИКТОРА ТОПОРОВА

### ПАЛАЧИ

1

поголовно зверски  
хорошо зарабатывают

расплата за плату  
заплата на совесть  
на совесть работают  
антропомаги  
что льют то и пьют  
в мертвецких пьяны

почище волчищи  
ручищи в кровищи  
а пища пищит

2

иглы под ногти  
чтобы выведать подноготную

было хорошо спрашивает жена  
в аккурат как на службе  
подушка под ухом

воз поминоения  
воз повиновения  
воспоминания

было хорошо спрашивает жена  
угу

3

подноготная воспоминаний

камеры бунтовщиков  
камеры невинных  
камеры фотографов

торжественный обет  
вегетарианства  
торжественный ужин

4

правда и кривда  
плаха и бритва  
пальчики оближешь

поджаренные без ногтей  
покусаешь локти  
возьмешь под локоток  
бутылку бордовой  
а под лопатку  
хорош новокаиин  
чтобы очухался  
новый Авель

дети всмятку  
девы в сметане  
хороша глазунья  
но и ушица не хуже

5

замаранные скатерти  
замурованы  
обгрызенные косточки  
заколочены в досточки  
хранить вечно  
а хоронить быстро

6

резня и стряпня

поджарка  
вырезка  
сердце  
мозги

мыло тоже мило  
как подметил народный наблюдатель

он же фэлькишер беобахтер

7

ночь опочивальня палачей  
но они не почивают на лаврах  
они почивают на кадаврах они уповают  
на нас  
они упиваются нами и нашими снами  
упиваются до положения риз и наложения  
виз  
на смертные приговоры на смертных  
приговоренных

---

АНТИРУБРИКА

к положению вниз  
растущее положение лиц  
участвующих в человекоистреблении  
говорит о  
участвовавших недочеловеческих  
стремлениях  
правда и бритва  
плаха и кривда

## 8

а мы дураки радуемся детям  
а мы дураки радуемся жизни  
а мы дураки радуемся  
а мы дураки  
дураки

## 9

три тощие клячи клячат крови  
пластилиновые стены Бастилии  
если надавишь пальцем  
поддадутся  
на увещевания  
но откуда возьмутся пальцы  
разожми кулак сердца  
займись каратэ  
покарай карателя  
покарай старателя каранья за его старанья  
человеческая раса  
стань человеческой  
казни палачей  
безработицей  
стань человеческой

## МЕДУЗА ГОРГОНА

в тенетах ее путаных волос  
мы тени мы тоньше волоса  
пуганые тени в тени путаных волос  
она может спутаться  
с кем угодно  
в нашем сознании  
но она уникальна  
вблос не упадет у нее с головы без нашего  
вето мы  
твердокаменны в своих убеждениях  
в своих угождениях  
в своих ухождениях и возвращениях  
обрати на меня внимание взывает к ней  
поэт  
посмотри на меня

перси ей  
гладим не глядя  
не ищите щита в такой нищете  
перс ей угодил  
она уходила Персея  
не  
встали дыбом волосы каменных статуй

## БЕЛЛВЬЮ<sup>1</sup>

слева коканщик  
справа кофейничек  
в центре врач со шприцем  
пот как льется подколотся б  
над колодцем ерунды  
полколонки  
и туды  
полколонки про Беллвью  
психволшебница для бедных  
проше герры и мусью  
в ванной в зеркало смотрюсь  
ну паршивец ну мерзавец  
до тебя я доберусь  
в шиз не от хорошей жизни  
вниз не от хорошей жизни  
брыззни мозг на мостовой

■ ■ ■

Ниспали жреческие ризы  
и с облаков  
и на луну готовят визы  
чтоб обуздать ее капризы  
земля охоча на сюрпризы  
и человек  
уже подкрался к небу снизу  
и прыгнул вверх  
мое безумье заразило  
честолюбивую овцу  
сказала ГЛАВНАЯ ГОРИЛЛА  
и значит мир идет к концу

## ТАЙНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛИЦЕЙСКИМ

лица замеченные  
в том что они приветствуют марширующие  
войска  
криками «да здравствуют наши солдаты»  
подлежат задержанию  
и избению

<sup>1</sup> Беллвью — психиатрическая лечебница  
в Нью-Йорке.

они бунтовщики и подстрекатели  
наши солдаты не должны здравствовать  
наши солдаты должны сражаться и умирать

■ ■ ■

Хорошо бы разобраться в  
силах физики и физическом бессилии  
в пирамидоне и в пирамидах  
в оборотной стороне месяца  
в эпилептике и каталектике  
в экстраполяции и суперполяции  
в законах нашей природы  
и в природе наших законов

## СОЛДАТСКАЯ ПЕСЕНКА

герой и в геенне заботится о гигиене  
на зависть гиене  
и ходит в очко и ходит в очках  
но и в очках

## АРТ БУХВАЛЬД

### ФЕЛЬЕТОНЫ

Перевод с английского  
ВАЛЕРИЯ НОВИКОВА

## ГРАНДИОЗНЫЙ СЦЕНАРИЙ ФЛЕТЧА

С каждым днем все труднее  
и труднее продать кино-  
сценарий. На днях мой приятель отпра-  
вился к продюсерам фирмы «Второсорт-  
ная киностудия».

— Привет, Флетч! Чем ты порадуешь  
нас сегодня?

— Я придумал фантастическую исто-  
рию о президенте Соединенных Штатов.  
Дело происходит в недалеком будущем.

— Выкладывай-ка, Флетч. Тебе все-  
гда удавались хорошие истории о прези-  
дентах.

— Так вот, живет один президент,  
живет и мечтает остаться президентом и  
на второй срок. Для этого его партии  
надо иметь пятнадцать миллионов дол-  
ларов, так как у оппозиционеров есть все  
шансы выиграть. Поэтому создают ком-  
итет для сбора денег и их разумного  
расходования. Комитет в свою очередь  
выделяет хорошенькую сумму на гряз-  
ные делишки — саботаж, подслушиваю-  
щие устройства, ну и тому подобное.

видит лишь вражеские трупы и взорванные  
Ост-танки  
и никогда  
свои собственные останки

## ПРОПАЦИЙ ПРОРОК

ты был черным цехом смехом эхом  
ты шел по долам с подобранным подолом  
подобранным глаголом пеняя голым

но у памяти есть свои замяти  
свои заминки и свои поминки по умникам  
паломники начали обходить тебя стороной

хорошо тебе проричалось в кресле-гадалке  
пока в нем не прорезались первые

пружины

оно перестало качаться перестало кататься  
перестало догадываться

а ты стал скатываться

укатываясь от хохота и презрения

— Это довольно неправдоподобная  
история, но давай-ка дальше.

— Белый дом нанимает бывшего  
агента ФБР и бывшего агента ЦРУ...

— Подожди-ка минутку, Флетч. Ты  
говоришь, их нанимает Белый дом?

— Точно. Деньги им платит комитет,  
но работают они прямо в Белом доме.  
Они должны добыть компрометирующие  
материалы об оппозиции. Для этого под-  
слушивают, совершают подлоги, кражи  
со взломом.

— Флетч, а в твоём сценарии прези-  
дент о чем-нибудь догадывается?

— Это выяснится позднее. Для остро-  
ты сюжета. Как бы то ни было, банда,  
набранная из кубинцев...

— Стой, Флетч, ты сказал «кубин-  
цев»?

— Именно так. Кубинцы думают, что  
они занимаются свержением Кастро. Во  
всяком случае, они пытаются установить  
подслушивающее устройство в штаб-  
квартире партии оппозиции, но их на-  
крывают. Вот здесь-то в фильме и на-  
ступает кульминация. Белый дом опасает-  
ся, что вся операция полетит к чертям,  
и поэтому разрабатывает фантастиче-